

Заключение диссертационного совета МГУ.059.2
по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

Решение диссертационного совета от 19 октября 2023 года, № 22

О присуждении Чжу Янь, гражданке КНР, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Система образов в романе в стихах А.С. Пушкина “Евгений Онегин” и их интерпретация в Китае (1900-2010-е годы)» по специальности 5.9.1 – «Русская литература и литературы народов Российской Федерации» принята к защите диссертационным советом 7 сентября 2023 года, протокол № 17.

Соискатель Чжу Янь, 1993 года рождения,

в 2016 году окончила бакалавриат в Хэнаньском университете в Китае;

в 2018 году окончила магистратуру в Высшей школе перевода МГУ имени М.В. Ломоносова в Китае;

в 2022 году окончила аспирантуру на кафедре истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова,

в период с 01.10.2022 г. по 30.03.2024 г. являлась соискателем кафедры истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова в рамках прикрепления для подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

Соискатель в настоящее время не работает.

Диссертация выполнена на кафедре истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова.

Научный руководитель: Мельников Николай Георгиевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова.

Официальные оппоненты:

1. Захарова Наталья Владимировна, доктор филологических наук, профессор, заведующий Отделом литератур стран Азии и Африки ФГБУН «Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук»,

2. Кулагина Ольга Львовна, доктор филологических наук, старший научный сотрудник кафедры литературно-художественной критики и публицистики факультета журналистики ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова»,

3. Соколов Борис Вадимович, доктор филологических наук, научный консультант издательства «Вече»,

дали положительные отзывы на диссертацию.

На автореферат дополнительных отзывов не поступало.

Соискатель имеет 5 опубликованных работ, по теме диссертации 5 работ, из них 4 статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ имени М.В. Ломоносова:

1. *Чжу Янь*. Рецепция романа «Евгений Онегин» в Китае // Мир науки, культуры, образования. 2021. №3(88). С. 549–552. ИФ в РИНЦ: 0,469;

2. *Чжу Янь*. Мрачное двадцатилетие китайской пушкинистики (1957 – 1976) // *Litera*. 2022. № 4. С. 63 – 74. ИФ в РИНЦ: 0,212;

3. *Чжу Янь*. Интерпретация образа Татьяны Ларины в китайской пушкинистике 1978 – 2010 гг. // *Litera*. 2022. № 4. С. 93 –102. ИФ в РИНЦ: 0,212;

4. *Мельников Н.Г., Чжу Янь*. История перевода романа в стихах «Евгений Онегин» А.С. Пушкина в Китае // Мир науки, культуры, образования. 2023. №. 2(99). С. 393-397. ИФ в РИНЦ: 0,469. (Личный вклад соискателя: 85%)

Выбор официальных оппонентов обосновывался их компетентностью в изучении русской литературы XIX века и литературы народов зарубежья (литературы Китая), наличием публикаций по теме диссертации, способностью определить научную и практическую значимость исследования.

Диссертационный совет отмечает, что представленная диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение целого ряда задач: выявление особенностей интерпретации системы образов «Евгения Онегина» китайскими критиками и литературоведами в Китае, что имеет значение для изучения история восприятия творчества А.С. Пушкина и — шире — русской литературы в Китае.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования материалов диссертации при изучении русской литературы за рубежом, вопросов межкультурной коммуникации и дальнейшем исследовании китайской рецепции произведений Пушкина, а также для разработки спецсеминаров и спецкурсов, посвященных восприятию в Китае русской литературы в целом и творчества Пушкина в частности.

Диссертация представляет собой самостоятельное законченное исследование, обладающее внутренним единством. Положения, выносимые на защиту, содержат новые научные результаты и свидетельствуют о личном вкладе автора в науку:

1. Интерпретация «Евгения Онегина» в Китае во многом была обусловлена изменениями в культурной и социально-политической жизни страны; процесс изучения и истолкования «романа в стихах» можно разделить на четыре периода в соответствии с эпохами общественно-политической истории Китая: 1900—1920-е годы (первое знакомство с Пушкиным и его «Евгением Онегиным»), 1930-е —1940-е годы (рецепция «Евгения Онегина» в военные годы), 1950-е годы —1970-е годы (рецепция «Евгения Онегина» под влиянием неблагоприятных политических факторов «культурная революция») и после 1978 года (период возрождения китайской пушкинистики и расширения исследований романа в стихах).

2. До начала проведения политики «реформ и открытости» (начиная с 1978 г.) китайские исследователи часто приспособляли пушкинский роман к политическим и идеологическим нуждам. После 1978 года толкования «Евгения Онегина» постепенно избавляются от идеологического диктата, становятся более рациональными и объективными.

3. Истолкование центральных образов романа в стихах было основным направлением в китайской пушкинистике. В первую очередь внимание китайских толкователей «Евгения Онегина» привлекли образы главных героев, Онегина и Татьяны. При анализе их образов были всесторонне рассмотрены их характеры; в связи с ними был поднят целый ряд этических и литературных проблем (в частности, проблема типологии героя: является ли Онегин «лишним человеком» или нет).

4. В толковании второстепенных персонажей основное внимание уделялось их художественным особенностям. Ольга рассматривалась как своего рода аксессуар Татьяны, а Ленский — как воплощение романтизма и персонаж-функция. Эпизодические персонажи мало упоминались в исследованиях. Образ автора в романе в стихах Пушкина считается важным художественным приемом. Китайские ученые в свою очередь заинтересованы в определении «я» в романе в стихах и в том, можно ли приравнивать его к личности поэта.

5. В китайском пушкиноведении многие исследования, посвященные образам Онегина и Татьяны, являются продолжением и развитием идей русских критиков и литературоведов, но одновременно отражают собственные представления китайских ученых о литературе и человеческой природе. С развитием общества Китая учёные применяют (не всегда удачно) западные теории для толкования или переоценки образов Онегина и Татьяны.

На заседании 19 октября 2023 года диссертационный совет принял решение присудить Чжу Янь ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 14 докторов наук по специальности 5.9.1 – «Русская литература и литературы народов

Российской Федерации», участвовавших в заседании, из 24 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 14, против – 2, недействительных бюллетеней – 0.

Председатель

диссертационного совета,

д.ф.н., профессор

Голубков М.М.

Ученый секретарь

диссертационного совета,

д.ф.н.

Октябрьская О.С.